

The Hague RSI Seminar II

Hands-on tests of Kudo and Voiceboxer RSI interfaces and Workshops on Business Models, Contract and Liability

Venue: Special Tribunal for Lebanon, Dr. vd Stamstraat 1, Leidschendam

Date: Saturday, 23 March 2019

Green Room

09:30 Meet and Greet over Tea and Coffee

10:00 Welcome and Introduction to the Program

Sylvie Nossereau, Chair AIIC NLRegion

Blue Room

Hands-on and Technology Sessions

10:30 Session 1
Klaus Ziegler

11:30 Session 2
Klaus Ziegler

Green Room

12:30 Lunch and Refreshments

Blue Room

13:30 Session 3
Klaus Ziegler

14:30 Session 4
Klaus Ziegler

Green Room

15:30 Break with Coffee and Tea

Media Room

16:00 Workshop Conclusions and Discussion

17:00 Close of Seminar

Media Room

Workshops

Business Models
Levan Totosashvili
Naomi Bowman

Contract & Liability
Marco Anink

Media Room

Contract & Liability
Marco Anink

Business Models
Levan Totosashvili
Naomi Bowman

Moderators

Klaus Ziegler - Coordinator of the AIIC Technical and Health Committee

Klaus has a diploma degree in interpreting from Heidelberg University and has been working as a professional freelance conference interpreter, consultant, interpreter trainer and translator since 1992. From 2012 to 2016 he was Professor of Translation and Interpreting and Director of the Master's Program in Conference Interpreting at Munich University of Applied Languages. Since 2016, Klaus has been working as a private researcher and his interdisciplinary research interests include AV technologies for interpreting, as well as distance interpreting. Klaus is a member of the ISO Committee responsible for developing standards for interpreting services and interpreting equipment. In AIIC, Klaus is the Coordinator of the Technical and Health Committee, and a member of the Advisory Board, the Task Force on Distance Interpreting, and the ISO Group.

Naomi Bowman

Naomi is President of DS-Interpretation, Inc., a language services company founded in California in 1972. She joined the company in 1988 and has spent her career in the interpretation field. She focuses on relationships with interpreters and technology partners to viably implement industry innovations while maintaining and improving standards. She is a proud supporter of the ASTM Standards Organization which has recently created a certification for Standard Practice for Language Service Companies ([ASTM F3130-18](#)) and participates in legislative initiatives affecting the language industry. She has spoken recently on the impact of RSI on the interpreting profession for AIIC in the Hague in November and at PRIMIS in London in January. She studied international relations in London and currently lives in Brussels.

Levan Totosashvili

Levan is an AIIC Netherlands member and the Regional Treasurer. The first AIIC member with a Georgian A, Levan works with Russian (A) and English (B) on the private market. He will introduce the workshop on Business Models, which will be moderated by Naomi Bowman, by presenting his experience with recruiters offering remote interpreting assignments.

Marco Anink

Marco Anink studied law in Amsterdam and Leiden (cum laude), as well as Italian and Spanish in Siena and Salamanca. While writing his thesis on the civil liability of the translator, he noticed how little is known about this subject matter, both in the Netherlands and abroad. He now works at the law firm RWV Advocaten in Leiden and is one of the few lawyers in the Netherlands who (co-)specialises in the legal aspects of cases that concern interpreters and translators - from liability and insurance issues to proceedings against the Bureau Wbtv and registration in the Dutch National Register for Interpreters and Translators (Register btw). He was editor of the Dutch Association for Translators and Interpreters (NGTV) quarterly magazine *Linguaan* for several years and gives lectures and workshops in the context of permanent education for interpreters and translators about everything that an enterprising language professional has to deal with.

